

Tällä hakemuksella voit hakea Suomen työeläkejärjestelmän mukaista lesken tai entisen puolison perhe-eläkettä. Jos haet perhe-eläkettä myös lapselle, täytä jokaisesta lapsesta oma hakemus (FI/JP 6).
この申請書により、フィンランド所得比例年金制度に則り、配偶者又は元配偶者の所得比例遺族年金を申請することができます。子供への遺族年金も申請する場合、各子供について別個の申請書に記入してください (FI/JP 6)。

Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. 申請書に慎重に記入し、全ての必要書類を添付してください。不明点がある場合は、必要に応じて申請者にご連絡をします。

Lisätietoja www.tyoelake.fi. Tutustu myös ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. Ohjeessa kerrotaan eläkkeen hakemisesta ja henkilötietojesi käsittelystä eläkeasiaasi ratkaistaessa.
詳細情報はwww.tyoelake.fiをご覧ください。フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報も参照してください。当該説明書には年金申請手順や個人情報の取扱いについて記載されています。

Toimita hakemus ja sen liitteet jollekin kolmesta Mutual Aid Associationista tai Japan Pension Servicelle, joka välittää ne eteenpäin Suomeen eläkehakemuksesi käsittelevälle eläkelaitokselle.
申請書及び必要書類を日本年金機構又は共済組合に提出してください。申請書及び必要書類はフィンランドの年金機関に回送されます。

1. Hakijan tiedot / 申請者

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード		Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号	
Sukunimi / 姓		Etunimet / 名	
Entiset sukunimet / 旧姓		Syntymäaika / 生年月日	
Sukupuoli / 性別		Kansalaisuus / 国籍	
☐ Mies / 男 ☐ Nainen / 女			
Osoite / 住所			
Asuinmaa / 居住国			
Puhelinnumero / 電話番号			
Sähköpostiosoite / メールアドレス			
Haluan eläkepäättöksen / 受け取る決定通知書の希望言語			
☐ suomeksi / フィンランド語 ☐ ruotsiksi / スウェーデン語			
Onko sinulla tai onko sinulla ollut yhteinen lapsi edunjättäjän kanssa? / 死亡者との間に子供がいますか、又はいましたか。			
☐ Ei / いいえ ☐ Kyllä / はい			
Haetko perhe-eläkettä lapselle? / 子供への遺族年金の申請を希望しますか。			
☐ En / いいえ ☐ Kyllä. Kuinka monelle lapselle? Täytä jokaisesta lapsesta oma hakemus (FI/JP 6). / はい。何人の子供について申請しますか。各子供について別個の申請書 (FI/JP 6) に記入してください。			
Jos olit avioliitossa tai rekisteröidyssä parisuhteessa edunjättäjän kanssa, ilmoita avioliiton solmimispäivä tai parisuhteen rekisteröimispäivä. / 死亡者と婚姻又は登録パートナーシップを結んでいた場合、婚姻日又は登録日を明記してください。			
Jos asuit yhteistaloudessa (avioliitossa) edunjättäjän kanssa, mutta ette olleet avioliitossa tai rekisteröidyssä parisuhteessa, vastaa seuraaviin yhteistaloutta koskeviin kysymyksiin. / (内縁関係という形で) 死亡者と同居していたが婚姻又は登録パートナーシップを結んでいなかった場合、同居に関する次の質問に回答してください。			
Yhteistalous / 同居			
Mistä alkaen asuit samassa taloudessa edunjättäjän kanssa? / 死亡者といつから同居していましたか。			
Asuitko edunjättäjän kanssa samassa taloudessa yhdenjaksoisesti vähintään viisi vuotta välittömästi ennen edunjättäjän kuolemaa? / 死亡者の死亡日から遡って少なくとも5年間 (間断なく) 死亡者と同一世帯で同居していましたか。			
☐ Kyllä / はい ☐ En / いいえ			
Minkä ajan asuitte eri taloudessa? / 別世帯で生活していた期間			
Mistä syystä asuitte eri taloudessa? / なぜ別世帯で生活していたのですか。			

Jos sinulla ja edunjättäjällä on yhteinen lapsi, asuiko lapsi kanssanne samassa taloudessa? /
死亡者との間に子供がいる場合、同一世帯で子供と同居していましたか。

☐ Kyllä / はい ☐ Ei / いいえ

Edunvalvonta / 法定代理人

☐ Minulla ei ole edunvalvojaa. / 法定代理人はいません。

☐ Minulla on edunvalvoja. Katso kohta 10. Liitteet. / 法定代理人がいます。第10項同封物を参照してください。

☐ Minulle on haettu edunvalvojaa. / 法定代理人申請中です。

2. Hakijan tilitiedot / 申請者の銀行口座情報

Pankin nimi ja osoite / 銀行名及び住所

Pää- tai sivukonttorin nimi / 本店又は支店名

Tilinumero / 口座番号

Pankin BIC/Swift-koodi / 銀行のBIC/Swiftコード

3. Edunjättäjän tiedot / 死亡者

Suomen henkilötunnus / フィンランドの個人識別コード

Japanin vakuutusnumero / 日本の基礎年金番号

Sukunimi / 姓

Etunimet / 名

Entiset sukunimet / 旧姓

Syntymäaika / 生年月日

Sukupuoli / 性別

Kansalaisuus / 国籍

☐ Mies / 男

☐ Nainen / 女

Kuolinpäivä / 死亡日

Asuinmaa kuollessa / 死亡時の居住国

Onko edunjättäjä kuollut tapaturman, liikenneonnettomuuden, raideliikenneonnettomuuden, ammattitaudin tai potilasvahingon seurauksena? /

死亡者の死因は、事故、交通事故、鉄道事故、職業病又は負傷によるものでしたか。

☐ Ei / いいえ ☐ Kyllä / はい

Ilmoita, mikä onnettomuus oli kyseessä sekä vakuutusyhtiön nimi ja yhteystiedot. /

事故の種類、保険会社の名前及び保険会社の連絡先を記載してください。

4. Työeläke (edunjättäjän ansiotyön tai yrittäjätoiminnan perusteella) /

(死亡者の有給雇用又は自営業による 所得比例年金)

☐ Haen leskeneläkettä /
私は配偶者年金の申請をします。

☐ Haen entisen puolison leskeneläkettä. Liitä todistus. Katso kohta 10. Liitteet. /
私は元配偶者の配偶者年金の申請をします。書類を同封してください。第10項同封物を参照してください。

5. Edunjättäjän eläkkeet, korvaukset ja etuudet /
死亡者の年金、補償及び給付

Saiko edunjättäjä kahden viime vuoden aikana eläkkeitä, korvauksia tai etuuksia (esim. kuntoutusrahaa, sairaus- tai työttömyyspäivärahaa)? /

死亡者は過去2年間に年金、補償又は給付を受給しましたか（例えば、リハビリ手当、傷病手当又は失業手当）。

☐ Ei / いいえ ☐ Kyllä / はい

Ilmoita mitä eläkkeitä, korvauksia tai etuuksia, mistä ja milloin. /
年金、補償又は給付の名称、支払者及び期間を明記してください。

6. Hakijan etuudet / 申請者の給付

Täytä tämä kohta, jos et saa omaa työeläkettä. /

自分自身の所得比例年金を受給していない場合、この項に記入してください。

Oletko saanut kahden viime vuoden aikana sairaus-, työttömyys- tai vanhempainpäivärahaa, vuorottelukorvausta tai muuta vastaavaa etuutta? /

あなたは過去2年間に傷病手当、失業手当、育児手当、転職補償金又はその他の類似給付を受給しましたか。

☐ En / いいえ ☐ Kyllä / はい

Ilmoita mitä etuutta, miltä ajalta ja etuuden maksaja. /
給付金の名称、期間及び支給者を明記してください。

7. Hakijan muut korvaukset ja eläkkeet /
申請者のその他の補償及び年金

Saatko tai oletko hakenut muuta korvausta tai eläkettä Suomesta tai ulkomailta? / あなたはフィンランド若しくはその他の国からその他の補償若しくは年金を受給していますか、又はフィンランド若しくはその他の国にその他の補償若しくは年金の申請をしましたか。

☐ En / いいえ

☐ Saan / はい。私は補償又は年金を受給しています。
Ilmoita mitä korvausta tai eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta ja mistä alkaen. Liitä todistus tai päätös. Katso kohta 10. Liitteet. /
補償又は年金の名称、受給している国及び機関、補償又は年金の受給開始日を明記してください。
証明書又は決定通知書を同封してください。第10項同封物を参照してください。

☐ Olen hakenut / 申請中

Ilmoita mitä korvausta tai eläkettä, mistä maasta ja laitoksesta. /
補償又は年金の名称、申請書を提出した国及び機関を明記してください。

8. Edunjättäjän työskentely muissa maissa kuin Suomessa /
死亡者のフィンランド以外の国での雇用

Maa / 国名	a) Työnteko / 雇用 b) Muu syy, mikä / その他の理由を明記してください。		Ajanjakso mistä – mihin / 期間 自 – 至		Ulkomaan henkilötunnus, sosiaalivakuutusnumero tai muu tunnistenumero / 海外の個人識別コード、 社会保険番号 又はその他の識別コード

9. Hakijan työskentely muissa maissa kuin Suomessa /
申請者のフィンランド以外の国での雇用

Maa / 国名	a) Työnteko / 雇用 b) Muu syy, mikä / その他の理由を明記してください。	Ajanjakso mistä – mihin / 期間 自 ー 至	Ulkomaan henkilötunnus, sosiaalivakuutusnumero tai muu tunnistenumero / 海外の個人識別コード、 社会保険番号 又はその他の識別コード

10. Liitteet / 同封物

Tarkista, että liitteessä on nimesi ja Suomen henkilötunnuksesi. /
同封物にあなたの氏名及びフィンランドの個人識別コードが記載されているかどうか確認してください。

Kohta 1. Hakijan tiedot /
第1項 申請者

☐ Kopio edunvalvontapäätöksestä. /
法定代理人に関する決定通知書の写し

Kohta 4. Työeläke /
第4項 所得比例年金

☐ Viranomaisen vahvistama sopimus tai päätös entiselle puolisolle maksettavasta elatusavusta. /
元配偶者に支払うべき生活費について、公的に確認済みの合意書又は決定通知書

Kohta 7. Hakijan muut korvaukset ja eläkkeet /
第7項 申請者のその他の補償及び年金

☐ Kopio päätöksestä, maksuilmotus tai maksajan todistus, josta selviää muualta kuin Suomesta saamasi korvauksen tai eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Suomesta saamistasi korvauksista tai eläkkeistä ei tarvita todistuksia. /
フィンランド以外の国から受給している補償又は年金の現在の総月額を記載した支給者からの決定通知書、
支払通知又は証明書の写し。フィンランドの補償又は年金に関する証明書は不要です。

Kohta 12. Allekirjoitus /
第12項 署名

☐ Pankin todistus siitä, että kyseessä on hakijan tili, jos hakemuksen allekirjoittaa muu kuin hakija tai hänen edunvalvojansa. /
この申請書の署名が申請者又は申請者の法定代理人以外の者によるものである場合、
口座が申請者の口座であることを記載している銀行の証明書。

Muu liite /
その他の同封物

☐ Mikä? /
明記してください:

11. Lisätietoja / 追加情報

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. / あなたが言及している申請書の項番号を記載してください。

12. Allekirjoitus / 署名

Valtuutan Japanin toimivaltaiset laitokset toimittamaan Suomen toimivaltaisille laitoksille hallussaan olevat tiedot ja asiakirjat, jotka liittyvät tai voivat liittyä tähän hakemukseen. /

私は、この申請書に関連する情報や文書、また関連する可能性のある情報や文書を、フィンランドの実施機関が要請する場合、日本の実施機関がフィンランドの実施機関に提供することを許可します。

Olen tutustunut ohjeeseen Suomen eläkkeen hakemisesta. /

私は、フィンランド年金の申請方法及びフィンランドの年金制度に関する情報を確認しました。

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. /

私は、私が提供した情報が真実かつ正確であることを宣言します。情報に変更があれば連絡します。

Päiväys / 日付

Allekirjoitus ja nimenselvennys / 署名及び活字体氏名

Jos allekirjoittajana on joku muu kuin hakija, ilmoita syy siihen ja allekirjoittajan yhteystiedot. /

この申請書の署名が申請者によるものではない場合、他者が署名した理由を記載のうえ、署名者の連絡先を詳細に記載してください。